

基於語料庫的對外漢語教材生詞評估

王 珊

廈門大學、南洋理工大學

對外漢語教材評估涉及的方面非常廣，如教材的編寫原則、語言點的編排、註釋解說、教材配套等（周雪林 1996，趙金銘 1998, 2005）。而詞彙作為語言學習的重要環節，在教材中的地位不言而喻，教材詞彙的狀況是評價教材品質的關鍵指標之一。本研究在《博雅漢語》生詞語料庫的基礎上，從生詞的複現率、等級、密度、頻率、義頻、義類等角度探討如何利用語料庫進行教材生詞評估。

1. 《博雅漢語》教材選定原因及生詞語料庫簡介

根據 1985 年北京語言學院出版的《對外漢語教學教材 辭書 論著》提供的信息，我們發現從 1950 年到 1985 年共出版 709 種對外漢語圖書，包括教材 146 種，它們的註釋語種有俄語、英語、法語、日語、朝鮮語、越南語、阿拉伯語、德語、印尼語、意大利語、西班牙語等十幾種，其中用英語註釋的教材有 47 種，佔 32.19%，還沒有出現用漢語註釋的教材。從上個世紀 80 年代以來，對外漢語教材的出版增長較快，根據齊沛在 1997 年和 2003 年利用“世界漢語教學文獻數據庫計算機檢索系統”的統計，80-90 年代共出版對外漢語教材 669 種。20 世紀以來對外漢語教材的出版勢頭更加迅猛，僅在 2007 年北京大學出版社、北京語言大學出版社、華語教學出版社就出版教材 722 種（胡曉慧 2007）。在教材數量增長的同時，教材的發展呈現出多樣化的趨勢，但在註釋方面仍以外語特別是英語註釋為主，可喜的是在個別教材中出現了用目的語漢語對生詞進行釋義的嘗試，如 1992 年姚殿芳主編的《漢語高級教程》，1999 年周小兵、張世濤主編的《中級漢語閱讀教程》。就我們目前所掌握的資料看，《博雅漢語》是綜合課教材中唯一按不同層級教材有規律、有特點地使用英語（母語）和漢語（目的語）作為媒介語對生詞進行註釋的教材，這顯示出該套教材的代表性和創新性。

《博雅漢語》作為系列精讀型教材入選了中華人民共和國教育部策劃、國家語言監測與研究中心主編的《中國語言生活狀況報告（2006）》。教育教材語言研究分中心在採選對外漢語教材時考慮了“初版年限、發行量、出版單位、發行地域、教學對象”等情況，入選的教材兼顧了“當前使用、發行量較大、使用範圍較廣、不同級別”等因素（國家語言監測與研究中心 2007），《博雅漢語》的入選充分顯示出其權威性。此外，近年來多篇學位論文、期刊及會議論文都以《博雅漢語》為研究對象（王珊 2008a, 2008b, 2010, 2011b，卞惠銀 2009，李燕、張英偉 2010，董春雪 2012，郭會娜 2012，王美馨 2012，周愛珍 2012），顯示出該部教材在學術圈受到持續關注。

《博雅漢語》由李曉琪教授主編，分為四個等級：初級、準中級、中級、高級，其中初級篇、準中級篇、中級篇各有（I）（II）兩冊，高級篇有三冊，本文選用前兩冊。為了便於研究，筆者利用數據庫管理系統 SQL Server 建立了《博雅漢語》生詞語料庫，收錄每課生詞表中的內容。語料庫包含 7 個字段：ID、生詞、詞性、漢語釋義、英語翻譯、課號、冊名，共 5936 條記錄，如表 1 所示：

表 1 《博雅漢語》生詞語料庫示例¹

ID	生詞	詞性	漢語釋義	英語翻譯	課號	冊名
51	哪兒	代		where	四	初級起步篇（I）
1748	當地	名		local; at the place in question	十三	準中級加速篇（I）
2728	雄壯	形	（樂曲）充滿力量和激情	full of power and grandeur	四	中級衝刺篇（I）
3952	攢	動	積聚；儲蓄	accumulate; hoard; save	十	中級衝刺篇（II）
3678	無聊	形	太清閒了而感覺煩悶	feel bored for being idle	七	中級衝刺篇（II）
5696	論證	動	論述並證明	expound and prove	九	高級飛翔篇（II）

在該數據庫基礎上，筆者利用 Structured Query Language（SQL）統計數據，並利用 Origin 繪圖，採用定量研究和定性研究相結合的方法，對相關數據進行歸納統計和分析。

2. 基於語料庫的生詞複現率評估

詞彙的複現率在教材評估中備受關注，劉珣、鄧恩明、劉社會（1982）、鄧恩明（1998）、柳燕梅（2002）、江新（2005）等專家都呼籲教材編寫中應注重詞彙的複現率。德國心理學家 H. 艾賓浩斯對記憶和遺忘的問題進行了研究，發現遺忘的發展有一定的規律：在識記後的短時間內遺忘較快，經過一定時間的間隔後，遺忘逐漸緩慢，也就是說遺忘速度是先快後慢。識記後間隔時間越長，遺忘的就越多，重新學習需要的時間就越多。防止遺忘的有效手段之一是對識記的材料及時加強回憶與複習（王宇江、李莉 1990）。因此科學地安排教材詞彙的複現對於促進詞彙教學具有重要作用。

筆者對《博雅漢語》各冊的生詞表的詞彙量進行了統計，如表 2 所示：

¹ 表 1 中的空格表示《博雅漢語》的生詞表中無此項內容。

表 2 各冊教材生詞表的詞彙量

層級	冊名	各冊詞總	各冊詞種	各層級詞總	各層級詞種
初級	初級起步篇 (I)	668	654	1391	1341
	初級起步篇 (II)	723	719		
準中級	準中級加速篇 (I)	499	496	1220	1192
	準中級加速篇 (II)	721	709		
中級	中級衝刺篇 (I)	587	587	1438	1306
	中級衝刺篇 (II)	851	742		
高級	高級飛翔篇 (I)	797	795	1887	1816
	高級飛翔篇 (II)	1090	1086		
總計	《博雅漢語》	5936	5067	5936	5067

從表 2 可見整套教材共有 5936 條詞，不重複的詞語 5067 個。以初級—中級—高級為例，從詞彙總量來看，初級詞彙總量最小，為 1391 條，中級到高級呈現出增長的趨勢；從詞種數來看，高級教材不重複的詞語最多。準中級作為初級到中級的一個過渡階段，詞總和詞種都低於其他教材。從初級—準中級—中級—高級教材的 (I) (II) 冊看，(II) 冊的詞總和詞種都明顯高於 (I) 冊，詞總分別是 (I) 冊的 1.08 倍、1.44 倍、1.45 倍、1.37 倍，詞種分別是 (I) 冊的 1.10 倍、1.43 倍、1.26 倍、1.37 倍。初級階段的學習者剛開始接觸漢語，心理詞庫中的漢語詞彙還極為有限，與中高級學習者相比，受課堂以外目的語的刺激比較少，自學能力也相對較差，這時的教材詞彙量不宜過多。隨着年級的升高和漢語水準的提升，學習者建立並形成目的語心理詞庫，教材生詞量的逐步增加有助於完善該詞庫，擴大詞彙儲備。筆者進一步對這些生詞的複現率進行了統計，如表 3 所示：

表 3 生詞複現率

層級	各層級詞總	各層級詞種	複現的生詞數量	複現率
初級	1391	1341	50	3.59%
準中級	1220	1192	28	2.30%
中級	1438	1306	132	9.18%
高級	1887	1816	71	3.76%
總計	5936	5067 ²	869	14.64%

【複現率 = 複現的生詞數量 / 各層級詞總，比如：初級教材詞彙複現率 = 初級教材詞彙複現的詞語數 / 初級教材詞總 = 50 / 1391 = 3.59%；整套教材的詞彙複現率 = 整套教材複現的生詞數量 / 整套教材詞總 = 869 / 5936 = 14.64%】

² 此處為全套教材的詞種，由於不同層級教材的生詞有重複，故數據並非各層級教材詞種的數量相加。

表 3 展示了《博雅漢語》的生詞複現率，即各層級生詞重複的比例。整套教材的生詞中，複現的詞語為 869 條，複現率為 14.64%，初級、準中級、中級、高級複現的詞語依次為 50 條、28 條、132 條、71 條，複現率為 3.59%、2.30%、9.18%、3.76%。中級第（II）冊有 70 餘條詞編者列出了多個義項，嚴格地講這部分並不能算作複現，除去這部分詞，中級生詞的複現率在 3% 左右。如此看來，該教材在各層級內部的生詞複現率穩定在 3%~4%。這種安排既保證了重點詞彙的反復學習，又避免了過於密集的複現而造成的教材空間浪費。

3. 基於語料庫的生詞等級評估

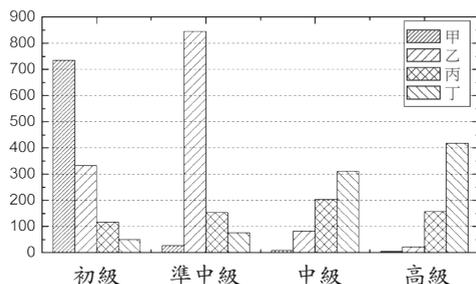
《博雅漢語》主編李曉琪教授在前言中指出初級、準中級、中級的語言點分別為基本覆蓋甲級、涉及乙級→完成乙級，涉及丙級→完成丙級，兼顧丁級；高級已經超出了現有語法大綱的範疇。儘管李先生談的是該套教材語言點的層級性，但是同時，該套教材在編寫過程中表現出了對《漢語水準詞彙與漢字等級大綱》（修訂版）（以下簡稱《大綱》）中大綱詞彙的關注。在生詞表中盡可能出現大綱詞彙是讓學生掌握常用詞的重要手段，這一點貫穿於整套教材設計和編寫的指導思想中。我們可以看表 4 的統計資料：

表 4 生詞在《漢語水準詞彙與漢字等級大綱》中的分佈

《大綱》	初級		準中級		中級		高級		總計	
	數量	比例	數量	比例	數量	比例	數量	比例	數量	比例
甲	734	59.48%	27	2.45%	8	1.32%	5	0.83%	774	21.84%
乙	333	26.99%	846	76.70%	83	13.72%	22	3.65%	1284	36.23%
丙	117	9.48%	154	13.96%	203	33.55%	157	26.08%	631	17.80%
丁	50	4.05%	76	6.89%	311	51.40%	418	69.44%	855	24.13%
總計	1234	100%	1103	100%	605	100%	602	100%	3544	100%

表 4 的數據可以用圖 1 展示：

圖 1 生詞在《漢語水準詞彙與漢字等級大綱》中的分佈



通過與《大綱》中甲、乙、丙、丁級詞彙的對比，我們發現該套教材的生詞呈現出顯著的梯度性，即初級以甲級詞為主、準中級以乙級詞為主，這是基礎漢語階段應掌握的最常用詞，中級以丙丁級詞並重、高級以丁級詞為主，符合教材層級性的要求。

此外，從大綱詞與綱外詞的數量看，《博雅漢語》初級、準中級的大綱詞佔絕對的主導地位，中級、高級的綱外詞超過了大綱詞。資料統計如表 5 所示：

表 5 生詞中的大綱詞與綱外詞

大綱詞與綱外詞	初級		準中級		中級		高級		總計	
	數量	比例								
大綱詞種	1234	92.02%	1103	92.53%	605	46.32%	602	33.15%	3544	62.67%
綱外詞種	107	7.98%	89	7.47%	701	53.68%	1214	66.85%	2111	37.33%
各層級詞種	1341	100%	1192	100%	1306	100%	1816	100%	5655	100%

出現這一現象，我們認為主要有兩方面的原因：第一，初級、準中級以自編或改編課文為主，選詞容易控制，中級、高級以完整的選文為主，選詞較難控制，允許有一定的機動餘地。第二，現今大綱的適用性受到一定的質疑（李清華 1999，姜德梧 2004，周健、李海霞 2008）。《大綱》於 1992 年出版，吸取了當時詞彙研究的最新成果，由十幾名專家研製而成。它對對外漢語教學、教材編寫產生了巨大的作用。《大綱》在 2001 年進行了修訂，但只修改了個別詞語。隨着社會的發展，《大綱》就顯露出了一定的滯後性。首先，在語料選取方面，《大綱》依據的主要是 20 世紀 90 年代以前的語料，從那時至今二十多年過去了，大綱沒有及時吐故納新。其次，詞語的篩選上，大綱存在口語詞相對不足、新詞新語選用不多、易聯想詞添加不夠等問題（李英 1997）。再次，詞彙量的確定上，張凱（1997）、李清華（1999）等都認為大綱詞彙量偏低，而這就使教材超綱詞多成為普遍現象，如據楊德峰（1997）統計，《現代漢語閱讀教程》第一冊超綱詞就佔 55%，《精讀篇》超綱詞佔 58% 以上。根據上述分析，我們認為《博雅漢語》的選詞依據大綱，又不拘泥於大綱，體現了繼承與變通的靈活統一。

4. 基於語料庫的生詞密度評估

根據二語習得理論，文章的長度和生詞量之間有一定的比例關係，若文章過於短小會使得生詞密集，造成學習者理解上的困難；若文章過長而詞彙量小，會影響學習者的學習效率。因此，恰當地體現生詞量與課文長度的關係對語言學習的效果十分關鍵。

表 6 生詞數量與課文長度的關係

層級	冊名	課數	總生詞數		課文長度 (字符數)	
			各冊每課的平均詞總	各層級每課的平均詞總	各冊每課的平均長度	各層級每課的平均長度
初級	初級起步篇 (I)	30	22	25	243	332
	初級起步篇 (II)	25	29		421	
準中級	準中級加速篇 (I)	16	31	38	670	836
	準中級加速篇 (II)	16	45		1002	
中級	中級衝刺篇 (I)	12	49	65	1155	1353
	中級衝刺篇 (II)	10	85		1551	
高級	高級飛翔篇 (I)	10	80	94	1462	1769
	高級飛翔篇 (II)	10	109		2075	

表 6 統計了《博雅漢語》生詞數量與課文長度的關係。該套教材共 129 課，初級 55 課、準中級 32 課、中級 22 課、高級 20 課，從平均每課的生詞總量看，初級到高級每課分別為 25、38、65、94，呈現顯著的增長趨勢，初級→準中級、準中級→中級、中級→高級的增長率分別為 52.00%、71.05%、44.62%。與此相應的是各層級課文長度的遞增，初級到高級各層級平均每課的長度為 332、836、1353、1769 個字符，初級→準中級、準中級→中級、中級→高級的增長率分別為 151.81%、61.84%、30.75%。該教材詞彙量的增長與課文長度的增長是基本同步的，符合二語習得規律。

此外，該教材的各層級教材中，每課的平均詞彙量都是第 (II) 冊高於第 (I) 冊。以初級為例，第 (I) 冊每課的生詞多在 20-25 之間波動，第 (II) 冊每課的生詞多在 30 上下波動，這就使學習者剛從一個學習階段跨入另一個學習階段時，有一定的緩衝時間，便於樹立學習的信心。

5. 基於語料庫的生詞頻率評估

《現代漢語頻率詞典》是我國第一部有着嚴格統計學意義上的反映現代漢語詞彙的詞量、詞長、詞彙分佈、構詞狀況的詞典 (蘇新春 2006)。該詞典通過對各種題材、體裁的語言材料進行抽樣統計，對現代漢語的詞彙和漢字的使用情況作了較全面的調查，客觀地展示出了漢語詞彙的使用頻率 (劉延新 1999)。筆者把《博雅漢語》生詞與《現代漢語頻率詞典》進行匹配，發現該套教材超過半數的詞語是《現代漢語頻率詞典》收錄詞，具體資料如表 7 所示：

表 7 生詞在《現代漢語頻率詞典》中的分佈

層級	教材詞總	見於《現代漢語頻率詞典》 的生詞數量	教材生詞在《現代漢語頻率 詞典》中的比例
初級	1391	1297	93.24%
準中級	1220	1125	92.21%
中級	1438	627	43.60%
高級	1887	618	32.75%
總計	5936	3667	61.78%

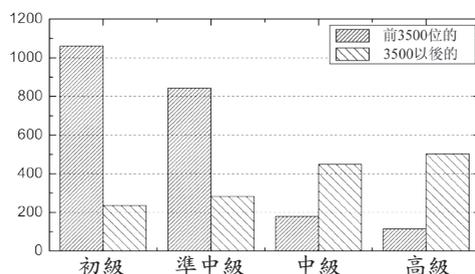
《博雅漢語》從初級到高級分別有 1297、1125、627、618 條詞出現於《現代漢語頻率詞典》，各佔 93.24%、92.21%、43.60%、32.75%，教材層級越低，見於《現代漢語頻率詞典》的詞語越多。將這些詞語在《現代漢語頻率詞典》中的排序進行統計，得到表 8 的結果：

表 8 生詞的詞頻分佈

《現代漢語 頻率詞典》	初級		準中級		中級		高級		總計	
	數量	比例	數量	比例	數量	比例	數量	比例	數量	比例
前 3500 位的	1061	81.80%	843	74.93%	179	28.55%	115	18.61%	2198	59.94%
3500 以後的	236	18.20%	282	25.07%	448	71.45%	503	81.39%	1469	40.06%
總計	1297	100%	1125	100%	627	100%	618	100%	3667	100%

表 8 的數據可以用圖 2 展示：

圖 2 生詞的詞頻分佈



《現代漢語頻率詞典》中詞序在前 3500 位的詞一般定為高頻詞，其後的一般定為中低頻詞，從上圖中可以明顯地看出，從初級到高級，高頻詞順次遞減、中低頻詞順次遞增；高頻先出，低頻後出，初級高頻詞最多，高級中低頻詞為主。這顯示出編者對教材詞彙頻級的極高的駕馭能力。

6. 基於語料庫的生詞義頻評估

一詞多義是語言的普遍現象。據曹煒（2001）統計，《現代漢語詞典》（修訂本）的多義詞佔 20.23%；據蘇新春等（2002）統計，《現代漢語詞典》（1983 版）只有一個義項的詞目佔 76%，可以推斷出，多個義項的詞佔 24%。越是常用詞，其義項越複雜，而在語言學習中，多義詞往往是學生的學習重點和難點，對多義詞意義的掌握是一個緩慢、不平衡的過程，即便是高級階段的學習者，也很少知道一個多義詞的所有意義。因此，高頻義項對語言學習至關重要，對外漢語教材應該反映生詞的常用義。

經過對生詞表全部詞條的標注發現，共 99 條詞含多個義項：挨、按、白、包、包裹、保護、報、背景、本、別、部、殘、差、纏繞、衝擊、大戶、呆、貸款、單薄、等、滴、底層、地方、地獄、點、點燃、對、方圓、費、各色、故、過、含糊、號、黑、黃、會、家、家常便飯、將、叫、節、就、咀嚼、開、看、塊、來、賴、理想、立、兩、夢想、迷、面子、裊裊、捏、盆、碰、上、設置、神氣、省、手頭、束、拴、寺、素質、算、所、天堂、同胞、頭、碗、餵、襲、喜、下、下海、新生、行、醒、儼然、引、原始、再、輾轉、站、張、遮掩、偵探、珍藏、征服、正經、直、主角、主張、資格、縱橫。

如表 9 所示，“天堂”的兩個義項（本義和比喻義）出現在準中級加速篇（II）的第十一課，中級衝刺篇（II）的第二課和高級飛翔篇（I）的第九課。

表 9 “天堂”在《博雅漢語》生詞表中的分佈

詞條	詞性	英語	漢語釋義	冊名	課號
天堂	名	paradise; heaven	比喻幸福、美好的生活環境	準中級加速篇（II）	十一
天堂	名	paradise; heaven	指人死後靈魂居住的永享幸福的地方	中級衝刺篇（II）	二
			比喻幸福美好的生活環境		
天堂	名	paradise; heaven	某些宗教指人死後靈魂居住的永享幸福的地方	高級飛翔篇（I）	九

99 條多義詞的全部義項（含重複）在全套教材的生詞表中共出現了 248 次，³ 其分佈如表 10 所示：

³ 如表 9 中“天堂”所示，同一條詞的不同義項在各個層級教材的生詞表中可能存在重複，故統計時含有同一義項重複使用的情況。

表 10 99 條多義詞的 248 個義項（含重複）在《博雅漢語》中的分佈

層級	冊名	多義詞義項數量	佔全部多義詞義項的比例	
			各冊的比例	各層級的比例
初級	初級起步篇（I）	45	18.15%	29.84%
	初級起步篇（II）	29	11.69%	
準中級	準中級加速篇（I）	13	5.24%	17.74%
	準中級加速篇（II）	31	12.50%	
中級	中級衝刺篇（I）	9	3.63%	41.94%
	中級衝刺篇（II）	95	38.31%	
高級	高級飛翔篇（I）	12	4.84%	10.48%
	高級飛翔篇（II）	14	5.65%	
總計	《博雅漢語》	248	100.00%	100.00%

從表 10 可以看出，初級與中級教材的多義詞義項在生詞表中出現次數較多。這是因為初級教材的基本詞彙多，這部份以多義居多，例如上、下、站等。中級衝刺篇（II）列出的多義詞較多，可能是因為該冊教材的編寫策略為列出多義詞的常用義項，以便於學生在進入高級階段前掌握更多的新詞新義。

但是，《博雅漢語》存在個別課文中使用的多義詞義項未列入生詞表的情況，例如“白”在生詞表中有兩個義項：在初級起步篇（I）第十四課為“白：[白] white。”準中級加速篇（II）第六課為“白：[白] in vain; for no reason 不要錢：～吃|～住|～拿①這種東西～給也沒有人要。②週末他總是去父母那兒～吃。”但是在課文中出現了如下的 2 個句子，用到了其他義項：

白：會議上有了他，就是再空洞的會議也會顯得主題正確，內容充實，沒有白開。（中級衝刺篇（I）第二課）此處“白”的意思為“沒有效果，徒然”。

白：鍾韓的一篇頗受誇讚，鍾書的一篇不文不白，用字庸俗，他父親氣得把他痛打一頓。（中級衝刺篇（II）第十課）此處“白”的意思為“白話”。

出現這一現象的一個原因可能是編者認為學生在初級、準中級已經學了“白”這個生詞，到中級時應該具有一定的自學能力，能夠自行查閱並掌握其他義項。

7. 基於語料庫的生詞義類分佈評估

筆者參與編撰的《現代漢語分類詞典》於 2013 年由商務印書館正式出版，它是一部反映以通用詞、語文詞為主體的現當代漢語詞彙面貌的語義分類詞典。該詞典以詞的義項為義類歸納單位、根據相鄰同義詞的遠近歸類，建構了五級語義架構的分類體系。一級語義類共有 9 類：壹生物，貳具體物，叁抽象物，肆時空，伍生物活動，陸

社會活動，柒運動與變化，捌性質與狀態，玖輔助（蘇新春 2008，王珊 2011a）。以此為依託，將《博雅漢語》的生詞按義類歸類後發現，各層級教材都有一級語義類的詞，這樣各層級教材的生詞都可以形成一個個小的語義場，從而幫助學生一步步建立起詞彙的語義網絡。以“生物”類中表示“人”的詞為例，在初級學生接觸到的是老師、學生、你、我、他、朋友等身邊常用的詞，在中級是外行、遊人、情敵、主角等社交生活中的詞，在高級則是陰謀家、孤家寡人、佞臣、傭婦等書面語中的詞。再來看“性質與狀態”類中表示“知覺”的詞，初級學習的是冷、綠、辣、香等基本詞，中級是濕漉漉、柔韌、碧綠、鋒利等具有描寫性的詞，高級是馥郁、綠草如茵、黝黑、嘹亮等描寫性極強的詞。這反映了教材由淺入深、由易到難的生詞編寫原則。

8. 結語

隨着語料庫的廣泛應用，教材編寫獲得了更加豐富的實例資源，與此同時，語料庫也成為教材評估的重要工具。通過將教材內容本身建立語料庫進行統計，並與相應的參照語料庫進行比對，能夠更客觀、系統、全面地反映教材的狀況。本文運用基於語料庫的方法，從複現率、等級、密度、頻率、義頻、義類等角度對《博雅漢語》的生詞進行了科學、系統的統計，為詞彙評估提供了客觀、具體的參照標準，避免了總體印象式或個案研究的局限性，有利於提高教材品質，編出精品教材。

參考文獻

- 北京語言學院。1985。《對外漢語教學教材 辭書 論著》。北京：北京語言學院出版社。
- 北京語言學院語言教學研究所。1986。《現代漢語頻率詞典》。北京：北京語言學院出版社。
- 卞惠銀。2009。韓中兩國教材對比研究。上海師範大學文學碩士論文。
- 曹煒。2001。《現代漢語詞義學》。上海：學林出版社。
- 鄧恩明。1998。編寫對外漢語教材的心理學思考。《語言文字應用》第2期，頁56-62。
- 董春雪。2012。《博雅漢語》與《發展漢語》的比較研究。吉林大學文學碩士論文。
- 郭會娜。2012。《漢語教程》與《博雅漢語》（初）比較研究。吉林大學文學碩士論文。
- 國家對外漢語教學領導小組辦公室。1992。《漢語水平詞彙與漢字等級大綱》（第一版）。北京：北京語言學院出版社。
- 國家漢語水準考試委員會辦公室考試中心。2001。《漢語水準詞彙與漢字等級大綱》（修訂版）。北京：經濟科學出版社。
- 國家語言資源監測與研究中心。2007。《中國語言生活狀況報告（2006）》（下編）。北京：商務印書館。
- 胡曉慧。2007。在漢語熱中走出去——近年來國內對外漢語教材出版評述。《中國出版》第12期，頁31-33。
- 姜德梧。2004。關於《漢語水平詞彙與漢字等級大綱》的思考。《世界漢語教學》第1期，頁81-89。

- 江新。2005。詞的複現率和字的複現率對非漢字圈學生雙字詞學習的影響。《世界漢語教學》第4期，頁31-38。
- 李更新。1992。《精讀篇》。北京：北京語言學院出版社。
- 李清華。1999。《漢語水準詞彙與漢字等級大綱》的詞彙量問題。《語言教學與研究》第1期，頁50-59。
- 李曉琪主編。2004-2009。《博雅漢語》。北京：北京大學出版社。
- 李燕、張英偉。2010。《博雅漢語》教材語料難度的定量分析——兼談影響教材語言難度的因素和題材的選擇。《雲南師範大學學報（對外漢語教學與研究版）》第1期，頁39-43。
- 李英。1997。關於《漢語水平詞彙與漢字等級大綱》的幾個問題。《中山大學學報論叢》第4期，頁34-39。
- 劉珣、鄧恩明、劉社會。1982。試談基礎漢語教科書的編寫原則。《語言教學與研究》第4期，頁64-75。
- 柳燕梅。2002。生詞重複率對歐美學生詞彙學習影響的實驗研究。《語言教學與研究》第5期，頁59-63。
- 劉延新。1999。古語詞分佈狀況和使用頻率考察——兼評《現代漢語詞典》和《現代漢語頻率詞典》的收詞。《遼寧大學學報（哲學社會科學版）》第2期，頁32-35。
- 齊沛。1997。從信息處理角度看對外漢語教材建設。《漢語學習》第1期，頁36-40。
- 齊沛。2003。對外漢語教材再評述。《語言教學與研究》第1期，頁58-61。
- 蘇新春。2006。對外漢語詞彙大綱與兩種教材詞彙狀況的對比研究。《語言文字應用》第2期，頁103-111。
- 蘇新春。2008。《現代漢語語義分類詞典》（TMC）研製中若干問題的思考。《中文信息學報》第5期，頁12-21。
- 蘇新春等。2002。《漢語詞彙計量研究》。廈門：廈門大學出版社。
- 蘇新春主編。2013。《現代漢語分類詞典》。北京：商務印書館。
- 王美馨。2012。現代漢語功能句型及其語料庫建設。上海交通大學文學碩士論文。
- 王珊。2008a。對外漢語綜合課教材生詞釋義研究。廈門大學文學碩士論文。
- 王珊。2008b。對外漢語綜合課教材生詞釋義研究。收錄於王惠、張敏、董明會、賴金錠主編：《詞義與計算》。新加坡：中文與東方語文信息處理學會出版社，頁449-464。
- 王珊。2010。《博雅漢語》的生詞表註釋語種研究。《江西科技師範學院學報》第4期，頁41-46。
- 王珊。2011a。詞彙系統建構的新實踐——以“經濟貿易”類為例。發表於國際中國語言學會第19屆年會，南開大學。
- 王珊。2011b。論語料庫在對外漢語教材生詞評估中的作用。收錄於夏中華主編：《教育教材語言論集》。北京：中國社會科學出版社，頁103-113。
- 王宇江、李莉。1990。談英語教學中的詞彙複現。《山東外語教學》第3期，頁86-88。
- 徐縵華。1990。《現代漢語閱讀教程》（上）。南京：江蘇人民出版社。
- 楊德峰。1997。試論對外漢語教材的規範化。《語言教學與研究》第3期，頁17-29。
- 姚殿芳。1992。《漢語高級教程》（第二版）。北京：北京大學出版社。
- 張凱。1997。漢語構詞基本字的統計分析。《語言教學與研究》第1期，頁43-52。
- 趙金銘。1998。論對外漢語教材評估。《語言教學與研究》第3期，頁4-19。
- 趙金銘。2005。《對外漢語教學概論》。北京：商務印書館。

- 周愛珍。2012。對外漢語高級綜合課教材詞彙的語體分析。暨南大學文學碩士論文。
- 周健、李海霞。2008。對《漢語水平詞彙與漢字等級大綱》甲級詞的修訂意見。《暨南大學華文學院學報》第3期，頁35-42。
- 周小兵、張世濤。1999。《中級漢語閱讀教程》（第一版）。北京：北京大學出版社。
- 周雪林。1996。淺談外語教材評估標準。《外語界》第2期，頁60-62。

通訊地址：新加坡 南洋理工大學 語言學與多語研究系 郵編：637332

電郵地址：shan.wang@connect.polyu.hk

收稿日期：2012年7月20日

接受日期：2013年5月3日